



Карстен Мюллер

Член немецкого Бундестага
Заместитель председателя
парламентской группы ХДС/ХСС в
Комитете по правовым вопросам

Карстен Мюллер • Площадь Республики 1 • 11011 Берлин • Германия

Уважаемый господин мэр Казани
Др. Метшин Ильсур Раисович
Глава муниципального образования города
Казани - Председатель городской Думы

-- gorduma.kazan@tatar.ru; mer@kzn.ru --

Берлин

Площадь Республики 1
11011 Берлин
Германия

T: +49 30 227 73298
F: +49 30 227 76298
carsten.mueller@bundestag.de

Брауншвайг

Гизелервальд 2
38100 Брауншвайг
Германия

T: +49 531 60186980
F: +49 531 60186981
carsten.mueller.ma03@bundestag.de

Интернет

www.carsten-mueller.com

Berlin, 3. марта 2022

Уважаемый господин мэр Казани Др. Метшин Ильсур Раисович,

В условиях величайшего европейского кризиса со времени Второй мировой войны и величайшей угрозы миру, свободе и демократии на нашем общем континенте, я обращаюсь к вам сегодня напрямую как депутат немецкого Бундестага от города Брауншвейга и прошу вашей поддержки.

Мой родной город Брауншвейг тесно связан с вашим родным городом Казанью с 1988 года в рамках дружбы между городами. Еще до падения "железного занавеса" наши города связывали тесные дружеские узы. Для Казани этот договор о дружбе стал первым договором о дружбе с другим городом. Таким образом, побратимское движение для вашего города началось сразу же после подписания договора о дружбе с Брауншвейгом. Поэтому я беру на себя смелость говорить об особых отношениях между нашими городами. У меня самого была возможность несколько раз посетить Казань в рамках молодежного обмена. Каждый раз я был впечатлен большой открытостью, дружеским сотрудничеством и постоянно растущим доверием между нами. Каждый раз я глубоко благодарен за эти особые отношения между нашими народами и солидарность, которой мы обязаны прежде всего русскому народу, несмотря на ужасные переживания, связанные с немецким вторжением в 1941 году.

Нельзя допустить, чтобы эта близость и наш диалог разрушились сейчас, во время серьезного кризиса. Я убежден, что на базе нашей дружбы между городами и сети породненных и дружественных городов мы можем добиться особой справедливости в решении центральной задачи международного взаимопонимания. Поэтому я пишу вам очень откровенно: Как житель Брауншвейга и депутат немецкого Бундестага, я, как и



Карстен Мюллер

Член немецкого Бундестага

Страница 2 из 2

почти каждый немец, несущий в себе глубокое убеждение: никогда больше не будет войны! Поэтому я очень глубоко обеспокоен жестоким нападением России на независимую и суверенную Украину, которое противоречит международному праву. В эти дни в центре Европы армия России ведет жестокую агрессивную войну против соседа - против братского народа Украины. Генеральная Ассамблея ООН вчера решительно осудила нападение России на Украину и призвала к выводу российских войск. 141 страна проголосовала за соответствующую резолюцию ООН (A/ES-11/L.1) 2 марта 2022 года, 35 воздержались и только 5 стран проголосовали против резолюции - Россия, Беларусь, Сирия, Северная Корея и Эритрея. Эта военная агрессия оставит глубокий след в мировом сообществе государств. Социальные сети показывают нам и всему миру ужасающую реальность этой войны. Эта война приносит только страдания, смерть и отчаяние. Ежедневно растущие цифры жертв рисуют катастрофическую реальность. Число убитых в Украине гражданских лиц, включая все большее количество детей, тревожно растет. Число убитых российских солдат также растет с каждым днем, поскольку украинцы защищают свою родину от превосходящей во всех отношениях российской армии с самоотверженным героизмом до конца. Если нам не удастся как можно быстрее остановить эту войну, многие люди будут продолжать бессмысленно погибать - с обеих сторон. Совершенно необходимо немедленно прекратить нападения и вернуться на путь диалога и дипломатии.

Это зависит от каждого из нас. Гражданские общества мира становятся все более активными с каждым днем. Демонстрации усиливаются. В воскресенье в Берлине было до 500 000 человек. Я убежден, что многие в вашей стране также против этой войны, но не могут выразить свое мнение без риска. Поэтому бесстрашные демонстрации в городах России с первого дня вызывают у меня особое уважение. Мы знаем, почему они не такие большие по числу участников, но, тем не менее, крик этих смелых людей, которые не позволяют себя запугивать, громкий и слышен через границы. Это сильный знак надежды. На специальном заседании немецкого Бундестага мы, депутаты, почтили это мужество народа бурными аплодисментами.

Поэтому я от всего сердца прошу вас: используйте свои средства и возможности, чтобы добиться прекращения этой атаки. Делайте все возможное для мира и свободы. Защитите жизни украинцев и многих российских солдат, у которых вся жизнь еще впереди, в окружении семьи и друзей. Пожалуйста, встаньте на защиту нашего общего, мирного и дружественного будущего, будущего европейских народов. Казань и Брауншвайг связывают глубокие дружеские узы. Я убежден, что эта связь объединит нас и поможет преодолеть этот тяжелый кризис.

Пожалуйста, извините за мое ограниченное владение языком. Тем не менее, я полагаю, что моя просьба дошла до вас.

С приветствиями, полными надежды и уверенности



Carsten Müller

Mitglied des Deutschen Bundestages
Obmann der CDU/CSU-
Bundestagsfraktion im Rechtsausschuss

Carsten Müller, MdB • Platz der Republik 1 • 11011 Berlin

Sehr geehrter Herr Bürgermeister
Dr. Metshin Ilsur Raisovich
Leiter der Gemeindeformation der Stadt Kasan
- Vorsitzender der Stadtduma

-- *gorduma.kazan@tatar.ru; mer@kzn.ru* --

Berlin

Platz der Republik 1
11011 Berlin
T: 030 227 73298
F: 030 227 76298
carsten.mueller@bundestag.de

Braunschweig

Gieselerwall 2
38100 Braunschweig
T: 0531 60186980
F: 0531 60186981
carsten.mueller.ma03@bundestag.de

Internet

www.carsten-mueller.com

Berlin, 3. März 2022

kk/rr

Sehr geehrter Herr Bürgermeister Dr. Metshin Ilsur Raisovich,

in der größten europäischen Krise nach dem Zweiten Weltkrieg und der größten Gefahr für Frieden, Freiheit und Demokratie auf unserem gemeinsamen Kontinent wende ich mich als Abgeordneter des Deutschen Bundestages der Stadt Braunschweig heute direkt an Sie und bitte Sie um Unterstützung.

Meine Heimatstadt Braunschweig ist Ihrer Heimatstadt Kasan bereits seit 1988 über eine Städtefreundschaft eng verbunden. Noch vor dem Fall des Eisernen Vorhangs haben unsere Städte ein enges Band der Freundschaft geknüpft. Dieser Freundschaftsvertrag war für Kasan der erste Freundschaftsvertrag mit einer anderen Stadt. So begann die Bewegung der Städtepartnerschaften für Ihre Stadt unmittelbar mit der Unterzeichnung des Freundschaftsvertrages mit Braunschweig. Deshalb erlaube ich mir, von einer besonderen Beziehung zwischen unseren Städten zu sprechen. Ich selbst hatte im Rahmen des Jugendaustausches mehrfach die Gelegenheit zum Besuch in Kasan. Jedes Mal beeindruckten mich die große Offenheit, das freundschaftliche Miteinander und das stets wachsende Vertrauen zwischen uns. Jedes Mal bin ich zutiefst dankbar für diese besondere Beziehung zwischen unseren Völkern und der Verbundenheit, die wir vor allem auch dem russischen Volk, trotz der schrecklichen Erfahrungen des deutschen Überfalls 1941, zu verdanken haben.

Diese Verbundenheit und unser Dialog dürfen nun, in Zeiten einer schweren Krise, nicht abreißen. Ich bin davon überzeugt, dass wir auf Grundlage unserer Städtefreundschaft und dem Netzwerk der Partnerschafts- und Freundschaftsstädte, die zentrale Aufgabe der Völkerverständigung und des Eintretens für den Frieden besonders gerecht werden können. Daher schreibe ich Ihnen auch sehr offen: Als Braunschweiger und Abgeordneter des Deutschen Bundestages bin ich, wie fast jede und jeder Deutsche von einer tiefen Überzeugung



Carsten Müller

Mitglied des Deutschen Bundestages

Seite 2 von 2

getragen: Nie wieder Krieg! Daher bin ich sehr schwer besorgt über den völkerrechtswidrigen und brutalen Angriff Russlands auf die unabhängige und souveräne Ukraine. Russlands Armee führt in diesen Tagen und Mitten in Europa einen brutalen Angriffskrieg gegen einen Nachbarn – gegen das Brudervolk der Ukraine. Die UN Vollversammlung hat den Angriff Russlands auf die Ukraine gestern scharf verurteilt und den Abzug der russischen Truppen gefordert. 141 Staaten haben einer entsprechende UN-Resolution (A/ES-11/L.1) am 2. März 2022 zugestimmt, 35 haben sich enthalten und nur 5 Ländern stimmten gegen die Resolution – Russland, Belarus, Syrien, Nordkorea und Eritrea. Diese militärische Aggression wird tiefe Spuren in der weltweiten Staatengemeinschaft hinterlassen. Die sozialen Medien offenbaren uns allen, weltweit, die grausige Realität dieses Krieges. Dieser Krieg bringt nur Leid, Tod und Verzweiflung. Die täglich steigenden Opferzahlen zeichnen eine katastrophale Realität. Die Zahl der getöteten Zivilisten in der Ukraine, darunter auch zunehmend Kinder, steigt erschreckend. Auch die Anzahl der getöteten russischen Soldaten steigt jeden Tag, denn die Ukrainerinnen und Ukrainer verteidigen ihre Heimat gegen die in allen Belangen überlegene russische Armee mit einem aufopfernden Heldenmut bis zum Ende. Wenn es nicht schnellstmöglich gelingt, diesen Krieg zu stoppen, werden weiter viele Menschen sinnlos sterben – auf beiden Seiten. Es ist absolut notwendig, die Angriffe umgehend zu stoppen und wieder den Weg des Dialogs und der Diplomatie zu beschreiten.

Wir sind alle gefordert. Die Zivilgesellschaften der Welt werden jeden Tag aktiver. Die Demonstrationen nehmen zu. In Berlin waren es am Sonntag bis zu 500.000 Menschen. Ich bin überzeugt, dass auch in Ihrer Heimat viele gegen diesen Krieg sind, ihre Meinung aber nicht ohne Risiken äußern können. Daher nötigen mir die unerschrockenen Demonstrationen in Russlands Städten seit dem ersten Tag ganz besonderen Respekt ab. Wir wissen, warum sie in der Teilnehmerzahl nicht so hoch sind, aber dennoch ist der Ruf: НЕТ ВОЙНЕ dieser mutigen und sich nicht einschüchtern lassenden Menschen laut und über die Grenzen hörbar. Ein starkes Zeichen der Hoffnung. In einer Sondersitzung des Deutschen Bundestages haben wir als Abgeordneten diesen Mut der Menschen mit stehenden Ovationen gewürdigt.

Daher bitte ich Sie von ganzem Herzen: Nutzen Sie Ihre Mittel und Chancen, um sich für ein Ende dieses Angriffs einzusetzen. Setzen Sie sich nach Kräften für den Frieden und die Freiheit ein. Schützen Sie das Leben in der Ukraine – das der Ukrainer und auch das der vielen russischen Soldaten, die noch ihr ganzes Leben im Kreise von Familie und Freunden vor sich haben. Bitte setzen Sie sich für unser aller gemeinsame, friedliche und freundschaftliche Zukunft, die Zukunft der europäischen Völker ein. Zwischen Kasan und Braunschweig besteht ein tiefes Band der Freundschaft. Ich bin überzeugt, dass dieses Band uns verbindet und diese schwere Krise überwinden lässt.

Bitte entschuldigen Sie meine eingeschränkten sprachlichen Fähigkeiten. Ich gehe ab dennoch davon aus, dass Sie mein Anliegen erreicht hat.

Mit Grüßen voller Hoffnung und Zuversicht